LEARNING OF BRAHUI LANGUAGE IN BALOCHISTAN

Dr. Abdul Razzaq Sabir

ABSTRACT:
Brahui a North Proto Dravidian (NPD) language spoken about 2000 km far from other South Dravidian languages (SPD) in South India i.e. Tamil, Telugu, Malyalam, Kanada, Gondi etc and Central Proto Dravidian (CPD) languages in the Central India i.e. Karukh and Malto by about two million people. It is spoken in the central parts of Balochistan, interior Sindh province in Pakistan and in the Sistan o Balochistan province of Iran, Helmund and Nimroz provinces of Afghanistan, Gulf States, and also there are few families have still preserved Brahui in Mari province of Turkmenistan. In compare with the other non literary tribal dialects of Dravidian languages Brahui is enjoying a worth mentioning literary status in Balochistan-Pakistan. The past history of Brahui language is witnessed that it has been used only as an oral language till post-colonial period in Balochistan. There was no tradition of using Brahui as medium of instruction or in writing. Although some works in Brahui had appeared before then, the Brahui literary movement started in the reign of Khan Naseer Khan in the 18th century but a standard literary movement started only after the 1950 when some newspapers including "Muhalim Quetta", "Balochi Karachi" started publishing in Brahui besides Balochi in Pakistan. While weekly "Elum" Mastung a Brahui-Urdu newspaper was a revolutionary addition in the history of Brahui journalism and learning.

Besides many minor dialects Brahui has three major dialects i.e Srawani, Jhalawani and Chagi or Rahkshani dialect. There are probably around one million Brahui speakers around the world. The Srawani dialect is most widely used in Brahui literature also. The Jhalawani dialect is

---

The author is Professor and Director Balochistin Study Centre, University of Balochistan, Quetta (Pakistan) and presently working as Visiting Professor in the Department of Asian Languages, University of Jordan Amman-Jordon.
spoken in the southern parts of Balochistan and in Sindh province, Rakhshani dialect is most influenced by Balochi spoken in the Chagai, Kharan, and Panjgur areas while there is a reasonable number of speakers in different parts of Sindh.²

Brahui has been written in first time in the Pashto style Arabic script in the book "Tofah tul ajahib" written by Mullah Mailk Dad religious scholar and Brahui poet in the 1759 BC in Kalat Balochistan. Later on Brahui writers of Mukatab Durkhan the famous religious scholar in Dhadar Balochistan applied this script for their Brahui and Balochi Books. While after 1950 Brahui is being written in the Persian script not now all books, magazines and newspapers are being published in the Persian style Urdu script.

According to the census of Pakistan figures the households which Brahui is spoken are Brahui 1.21 per cent of the country.

When we gone through the literary history of Brahui we see the first printed book on Brahui has been written by Molvi Allah Bakht who wrote this book in 1886 for teaching of Brahui to the Englishman, form English officers learned Brahui in order to project their power onto the people of Balochistan. In his book he adopted Sindhi orthography for Brahui. The earliest manuscripts of a religious book dated 1173 AD, has been written by Mullah Malik Dad Kalati a native writer of Brahu and Kalat.

Durkhani Religious School near Dhadar (Balochistan) was the first school in which Brahui was used as medium of instruction. This religious school was established under the leadership of Muhammad Fazil Durkhan Raisani in about 1880. The pioneer of the Durkhani movement was Maulvi Mohammad Fazil Durkhan (1823-1896) whose village, Durkhan which is about ten kilometers from Dhadhar in Balochistan. The work of this School of thought can be mentioned as a literary and religious movement for spreading religious awareness among the Baloch and Brahui people. There was apprehension among the Baloch religious scholars that Christianity would spread among them. Since the missionaries had translated their holly book bible in the Brahui language.
between 1905 to 1907. Mohammad Fazil and his followers Molvi Abu
akar, Mullah Nabo Jan, Abdullah Durkhani, Muhammad Umar Dinpuri,
ulah Saleh Muhammad wrote Islamic books for the common people in
ahui language. This institution started publishing of books written by
al scholars and printed, in Lahore and Dehli.5
The exact number of books published by this institution cannot be
entioned although Dr. Abdul Rehman Brahui in his book "Brahui Zuban
Adab ki Mukhtasar Tareekh" (Brief history of Brahui language and
ture) says that around 1000 books were published in Brahui.6 While
other scholar Aseer Abdul Qadir Shahwani lists 210 books in Brahui.7
ere are various lists scattered, each book published from this institution
also a list of fresh books published by this institution at its back page.
Brahui is still used informally to explain texts in Arabic and
ian in some madrasas of Balochistan. Brahui is also the informal
age of explanation in the Urdu medium schools of the small towns
ral areas where non-Baloch students do not study apart from the
l schools where Brahui is used only for explanation.
After the martyrdom of Khan of Kalat Mir Mehrab Khan on 13th
ember 1839 and the Mastung Accord in 1886, when Britishers took
 of the powers of the rulership into their hands, a new era was
enced in Balochistan. The British officers accompanied by their
igious clerics and the persons affiliated to the Christian Missionary with
strong intentions to convert the local people to Christianity translated
ana and Anjeel into Brahui and started their free distribution among
people.8
These were the causes of initiation of a very organized movement
lochistan which resulted in commencement of writings in Brahui and
uchi languages. The religious scholars not only adopted Brahui as
an of education but they translated Holy Quran and other religious
ks in it which was the medium of instruction for the religious
itions. The Holy Quran was first translated into Brahui in 1914 by
ulana Muhammad Umer Deenpuri. No doubt, Maktaba Durkhani was
first Brahui and Balochi religious university of Balochistan for
ning religious and academic conscience among the people of
ichistan. The Ulema belonging to this religious institution played a
le role in promotion of not only these languages but they also spread the
religious knowledge in Balochistan for about 125 years and the efforts made for the Christian Missionary could not become fruitful which they had initiated, the chair for converting the people of Balochistan to Christianity. However, the institution created a very rich religious literature mother tongue in Brahui and Brahui which has now holding the modern Brahui literature in the province. Madrasa Durkhani had opted Arabic type orthography for Brahui and Balochi and used retroflex lateral voices in their Brahui and Balochi text. Panels of Maktaba Durkhani is the first institution which giving Brahui language. A status of teaching language was taught along Arabic and Persian. Later training to number of scholars of this Maktaba which had acquired education in the same languages created best literary pieces.

In Balochistan, the demand for making Balochi language as the medium of education was continuing since Independence of Pakistan. However, in 1972 when Balochistan had the National Awami Party conducted government and the eminent writer and poet of Balochi and Brahui, Razaq Saifan, this made anger to the Brahui youth and they started demanding Brahui, also as medium of education and they were demanding for Brahui. Teaching After suspension of NAP Government in 1973, a guerrilla war was begging in the mountains of Balochistan, some people had their resisto. Government movement through weapons while some young writers of Brahui, Minister and Brahui distributed the Brahui and Balochi first book compiling and typewriter help it it in Roman text.

It is clearly mentioned in the Constitution of Pakistan that "...the right of citizens having a distinct language, script or culture shall have the right to preserve and promote the same and, subject to law, establish and found institutions for that purpose", and "a Provincial Assembly may by law for the teaching, promotion and use of a provincial language in addition to the national language". In 1989, The Governor University of Pakistan allowed Government of Balochistan to use the local language (Brahui, Balochi, and Pashto) at primary level in the primary schools Balochistan Balochistan. The Brahui language was formally introduced as medium and Fazil education for Primary level in 1990 and the initial books in Brahui have been written...
been written by the local writers in the same year and arrangements were
made for teaching of Brahui. The Balochistan cabinet in its meeting under
the chairmanship of Nawab Akbar Khan Bugti, Chief Minister Balochistan
held on 14-15 March 1989 decided that education shall be imparted in the
mother tongue (Balochi, Brahui and Pashto) of the child at primary level
in the province from academic year 1990. To implement these decisions
Balochistan Text Book Board Quetta was assigned duty to appointed
Panels of writers to prepare manuscripts and text books for class 1 in
Brahui. A Grand Master Training Course was also conducted to impart
training to a selected number of senior Primary Teachers from the districts
where Brahui is spoken by majority of the population. After completion of
one month language course, these Master Trainers were assigned duty to
take on training the remaining Primary teachers in the areas where Brahui
language is spoken. These Master Training Course was designed and
conducted as Master trainers by Prof. Nadir Qambrani and Prof. Dr. Abdul
Razzaq Sabir of the Department of Brahui University of Balochistan.
The text books only for class 1, 2, and 3 were written in Brahui. The
basic book for class 1 was prepared in 1989, for class II books in 1990
and class III were under preparation in 1991 when Nawab Bugti
government was dissolved. The Brahui Text book writers were Prof. Nadir
Qambrani, Dr. Abdul Razzaq Sabir, Dr. Hameed Shawani, Abdul Haleem
Sadiq, Abdul Samad Shaheen, M. Afzal Mengal, Khuda-i-dad Gul.
Teaching in the Brahui was running very successfully in the Brahui
speaking areas (Central Balochistan) of the province when Nawab Bugti
Government was dissolve and Mir Taj Muhammad Jamali sworn as Chief
Minister Balochistan in his chairmanship the provincial cabinet in its
meeting held on 6-10-92 discussed the issue of local languages as medium
of instruction and decided to stop the teaching of these languages.
The University of Balochistan, Quetta in 1974 decided to establish
language courses up to Adib, Alim and Fazil level at the campus. The
founder teachers appointed for Brahui language were Dr. Abdul Rehman
Brahui and Prof. Nadir Qambrani. The classes were running successfully
up to 1984. After starting of Master Degree course in Brahui the
University of Balochistan In the same year and after establishment of a
full fledge Board of Intermediate and Secondary Education (BISE) in the
Balochistan province the new Board was assigned to take over Adib Alim
and Fazil courses on private bases instead of University. The exams in the
said level are still being taken regularly under the BISE. Quetta. It is worth mentioning here that comparatively number of Brahui students take more than other languages, i.e. Balochi and Pashto.

Currently, Brahui is being taught at degree level in both cases as an elective subject of 200 marks as well as optional subject at marks. A reasonable number of students are taking part in both. Besides degree level Brahui is also being taught at Inter level in the and degree colleges and as an elective subject of 100 marks at school level in the high schools. In 1990 Pakistan Study C. University of Balochistan, introduced M.A Pakistan Studies in the C. while University established a separate Department of Languages to Balochi, Brahui and Pashto languages at Masters Level. In 1994 Department of Language bifurcated into four separate Departments and present the Department of Brahui is enjoying status of a full fledged Department in the University of Balochistan, Quetta.

Besides M.A Brahui classes the Department of Brahui has produced one Ph.D and three M. Phil scholars. At present (in 2007) there are two M.Phil scholars registered in Brahui Department. while one scholar is registered in Ph.D Brahui and one three in M.Phil Brahui in Balochistan Study Centre, in the same University. One M.Phil scholar completed his M.Phil Brahui in the Pakistan Study Centre, in the same University. Brahui is also being taught as an optional subject of 100 marks at M.A Pakistan Studies level in the same Centre since 1990.

Other than University of Balochistan, Brahui is now being taught at M.Phil level in the Allama Iqbal Open University Islamabad, with three scholars are registered in M.Phil Brahui. Additionally, here is an elective paper of Balochi/Brahui in M.A Pakistan Studies in the Nabi Institute of Pakistan Studies Quaid-i-Azam University Islamabad.
CONCLUSION:

Efforts were made during the last two centuries for introducing Brahui as medium of education in Balochistan at different levels in different eras. The first era begins when the first book by a Persian teacher of that time High School Karachi Molvi Allah Bux was published in 1886 from Karachi. The main purpose of the book was to provide basic knowledge of Brahui to the British army officers. The second era begins in the first half of the twentieth century when religious scholars of Madrasa Durkhan or Durkhani religious institution at Dhadar besides Brahui and Balochi languages as medium of education for spread of Islam. The third and latest period begins from the last quarter of the twentieth century up to now. In this phase Brahui has been introduced as medium of instruction in many educational institutions including public sector universities and colleges in Balochistan. Besides other social political and academic reasons one main reason for backwardness of the language is its induction in the education system not in a proper but a reversed way. The language was introduced in education institutions from top to bottom instead of bottom to top. This caused many problems for language teachers as well as students.

Brahui initially introduced as medium of education at Adib, Alim and Fazil certificate levels at University of Balochistan in 1974. Later on, introduced at Masters (M.A) level, at the same University in 1995. In 1990, Brahui was introduced as an optional subject of one paper (100 marks) at Bachelor (B.A) level in the degree colleges. In 1992 as an elective subject of two papers (200 marks) at same degree level. Later on, introduced at inter level and afterwards at high school level. In the end Brahui was introduced at primary school level for a short period of only two academic years in 1990 but ended in 1992. Only private students can appear in Brahui subject at Secondary and Inter level as private candidates. At a result now the Balochi is being taught entire except primary level in Balochistan.

Despite its expansion from upper to lower levels Brahui is rapidly developing in the education system from secondary school to post graduate and higher studies level in Balochistan. Despite shortage of language teachers the overall out put in Brahui is not so bad; hundreds of students are appearing at Bachelor, Intermediate and Secondary School
Certificate level examinations in the colleges and schools every year in the province.

The University of Balochistan Quetta has also produced two Ph.D and six M.Phil scholars on various linguistic and literary topics in Brahui, while there is one Ph.D and six M.Phil scholars enrolled on various topics related to Brahui language and literature. The University of Balochistan, its academic council has already approved to allow the M. Phil and Ph.D scholars to write their dissertations in Brahui instead of Urdu and English languages.
REFERENCES:

M. Hasani, Noor Khan "Brahuis in Turkmenistan" Quarterly Brahui magazine "Day Tik" Quetta, January-June. 2000, pp-31-34.

Sabir, Abdul Razzaq "Balochi aur Brahui Zubanon ke rawabdit" Ph.D Dissertation submitted to University of Balochistan, Quetta, 1994, p-75.


Sabir, Abdul Razzaq "Balochi aur Brahui Zubanon ke rawabdit" Ph.D Dissertation submitted to University of Balochistan, Quetta 1994 p-64.

Sabir, Abdul Razzaq, "Brahui as Medium of Education in Balochistan (Pakistan)" IJDL, ISDL, Kerala S. India Vol-No.XXXVII Number 2 June, 2008, pages 210-11.

Sabir, Abdul Rehman "Brahui Zuban o Adab ki Mukhtasur Tareekh" (Brief history of Brahui language and literature) Markazi Urdu Board Lahore, 1982, p-85.

Ahwani, Aseer Abdul Qadir, "Brahui Zuban o Adab", Brahui Academy, Quetta 1998, pp-63-64.


Sabir, Abdul Razzaq "Balochi aur Brahui Zubanon ke rawabdit" Ph.D Dissertation submitted to University of Balochistan, Quetta, 1994, p-95.

 Sabir, Abdul Razzaq "Balochi aur Brahui Zubanon main Zariha Tahleem" unpublished paper presented in the National Seminar on "Pakistan: Adabi Tehqeeq masel aur raftat "organized by Department of Urdu University of Peshawar at Bara Gali Campus on 7-8 June, 2002.

13. The Constitution of Islamic Republic of Pakistan article 251 section 3
14. Working papers of the Balochistan cabinet meeting under the chairmanship of Nawab Akbar Khan Bugti, Chief Minister Balochistan on 14-15 March 1989 at flag "C".
15. Minutes of the Balochistan cabinet meeting under the chairmanship of Mir Taj Muhammad Jamali, Chief Minister Balochistan on 6 October, 1992 at page No.2.